

コマ単位受講制度 専用

《英日映像翻訳科 総合コース・I 6カ月》 2024年10月期 カリキュラム

2024年7月
第1版

◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

	水曜クラス 13:00~15:20	木曜クラス 19:00~21:20	土曜クラス 10:00~12:20
基礎マスター	1 ★ 10月9日 映像翻訳概論～入門 JVTA 石井清猛	★ 10月10日 映像翻訳概論～入門 JVTA 石井清猛	★ 10月12日 映像翻訳概論～入門 JVTA 石井清猛
	2 ★ 10月16日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之	★ 10月17日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之	★ 10月19日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之
	3 ★ 10月23日 翻訳スキルの基礎② JVTA 藤田 奈緒	★ 10月24日 翻訳スキルの基礎② JVTA 藤田 奈緒	★ 10月26日 翻訳スキルの基礎② JVTA 藤田 奈緒
	4 ★ 10月30日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① 杉浦 理華子	★ 10月31日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① 杉浦 理華子	★ 11月2日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① 杉浦 理華子
	5 ★ 11月6日 作品構成の理解 JVTA 石井 清猛	★ 11月7日 作品構成の理解 JVTA 石井 清猛	★ 11月9日 作品構成の理解 JVTA 石井 清猛
	6 ★ 11月13日 字幕翻訳のルール JVTA 桜井 徹二	★ 11月14日 字幕翻訳のルール JVTA 桜井 徹二	★ 11月16日 字幕翻訳のルール JVTA 桜井 徹二
応用トレーニング	1 ★ 11月20日 字幕翻訳の基礎① JVTA 伊原 実希	★ 11月21日 字幕翻訳の基礎① JVTA 伊原 実希	★ 11月23日 字幕翻訳の基礎① JVTA 伊原 実希
	2 ★ 11月27日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 11月28日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 11月30日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥
	3 ★ 12月4日 字幕翻訳の基礎② JVTA 石井 清猛	★ 12月5日 字幕翻訳の基礎② JVTA 石井 清猛	★ 12月7日 字幕翻訳の基礎② JVTA 石井 清猛
	4 ★ 12月11日 戦略としてのAI翻訳（基礎） JVTA 桜井 徹二	★ 12月12日 戦略としてのAI翻訳（基礎） JVTA 桜井 徹二	★ 12月14日 戦略としてのAI翻訳（基礎） JVTA 桜井 徹二
	5 ★ 12月18日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク① 満仲 由加	★ 12月19日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク① 満仲 由加	★ 12月21日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク① 満仲 由加
	6 ★ 1月8日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク② 渡辺 ひとみ	★ 1月9日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク② 渡辺 ひとみ	★ 1月11日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク② 渡辺 ひとみ
	7 ★ 1月15日 日本語表現力の基礎 JVTA 丸山 雄一郎	★ 1月16日 日本語表現力の基礎 JVTA 丸山 雄一郎	★ 1月18日 日本語表現力の基礎 JVTA 丸山 雄一郎
	8 ★ 1月22日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 1月23日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 1月25日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之
	9 ★ 1月29日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 1月30日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 2月1日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子
	10 ★ 2月5日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい JVTA 藤田 奈緒	★ 2月6日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい JVTA 藤田 奈緒	★ 2月8日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい JVTA 藤田 奈緒
	11	「フリーランサーの仕事術 A」…新楽 直樹 ※総合コース・I修了後、総合コース・IIへ進級する前にビデオ受講にて履修いただきます。簡単なレポート提出あり。 詳細は、コース修了前に事務局よりお知らせします。	

※1 ……本制度対象外の授業です

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前

★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

コマ単位受講制度 専用

《英日映像翻訳科 総合コース・I 3カ月》 2024年10月期 日曜集中クラス カリキュラム

2024年7月
第1版

◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

日付		1時間目 10:30~12:50	2時間目 14:00~16:20
1	10/13	★ 映像翻訳概論～入門 JVTA 石井 清猛	★ 翻訳スキルの基礎① 山根 克之
2	10/20	★ 翻訳スキルの基礎② JVTA 藤田 奈緒	★ 作品構成の理解 JVTA 石井 清猛
3	10/27	★ 字幕翻訳のルール JVTA 桜井 徹二	★ 字幕翻訳の基礎① JVTA 伊原 実希
4	11/3	★ 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① 杉浦 理華子	★ 字幕翻訳の基礎② JVTA 石井 清猛
5	11/10	★ 戦略としてのAI翻訳（基礎） JVTA 桜井 徹二	★ 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク① 満仲 由加
6	11/17	★ 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク② 渡辺 ひとみ
7	11/24	★ 日本語表現力の基礎 JVTA 丸山 雄一郎	★ 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之
8	12/1	★ 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい JVTA 藤田 奈緒
9	「フリーランサーの仕事術 A」…新楽 直樹 ※総合コース・I修了後、総合コース・IIへ進級する前にビデオ受講にて履修いただきます。簡単なレポート提出あり。 詳細は、コース修了前に事務局よりお知らせします。		
※1 ……本制度対象外の授業です			

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前

★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

授業名	内容
映像翻訳概論～入門	授業内での簡単な翻訳演習を通じて、映像翻訳のエッセンスを学ぶ。
翻訳スキルの基礎①②	英文エッセイとトークショーの全訳を通して、翻訳の基礎を学ぶ。揃えておきたい辞書についても触れる。
作品構成の理解	映像作品の構成や読み解き方、作品の意図を的確に伝えることの重要性について学ぶ。
字幕翻訳のルール	JVTAオリジナル映像の一部を字幕翻訳し、字幕の基本ルールを体系的に学ぶ。
吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー①②	ドキュメンタリー番組のボイスオーバー原稿を作成し、吹き替え翻訳の基礎（尺合わせなど）を学ぶ。
字幕翻訳の基礎①②	恋愛コメディ映画とショートフィルムを使って字幕翻訳の基礎を学ぶ。
吹き替え翻訳の基礎～リップシンク①②	ショートフィルムと医療系スリラー映画を素材に、吹き替え翻訳の基本スキルや翻訳台本の書き方を学ぶ。
日本語表現力の基礎	映画の紹介記事を執筆する。ターゲットに合わせた文章の書き方を知る。
字幕翻訳の演習①②	動物のドキュメンタリーなどを字幕翻訳。情報を正確に、読みやすく伝えるスキルを実践的に学ぶ。
映像翻訳者に求められる英語力	映像翻訳者に求められる英語力の磨き方、伸ばし方を学ぶ。授業担当はEnglish Clock主任講師。
戦略としてのAI翻訳（基礎）	機械翻訳の活用法を理解し、身につけた翻訳力をポストエディットに応用できるようにする。

※素材、内容は変更になる場合がございます。